

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве и взаимодействии в оказании услуг по ледокольной проводке судов в Балтийском море**

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание положения Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о производстве спасательных работ в советских и финляндских водах от 25 августа 1971 г., Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Балтийского моря нефтью и другими вредными веществами в чрезвычайных ситуациях от 26 октября 1989 г., Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в морском и авиационном поиске и спасании от 5 марта 1993 г.,

придавая большое значение развитию сотрудничества между Российской Федерацией и Финляндской Республикой в области обеспечения ледокольной проводки судов в Балтийском море, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Цель Соглашения и используемые термины**

1. Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества и взаимодействия между Сторонами по ледокольной проводке судов в Балтийском море.

2. В настоящем Соглашении термин "ледокольная проводка судов" означает прокладку ледоколом во льду канала, по которому судно проходит через ледяной покров акватории самостоятельно, или под проводкой ледокола, или буксируемое ледоколом, а также околку ледоколом другого судна.

3. Термины "территориальное море" и "внутренние воды" имеют те же значения, которые придаются им в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.

## Статья 2

### Сфера применения Соглашения, компетентные органы Сторон и организации, ответственные за ледокольную проводку судов

1. Сотрудничество Сторон осуществляется в области оказания помощи в ледокольной проводке судов в Балтийском море в территориальном море и внутренних водах Российской Федерации и Финляндской Республики и за их пределами.

2. Каждая Сторона обеспечивает ледокольную проводку судов, направляющихся в порты своего государства, в соответствии с применимым законодательством своего государства.

3. Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

в Финляндской Республике - Министерство транспорта и связи Финляндской Республики.

Стороны информируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случаях когда изменяется их компетентный орган.

4. Организациями, ответственными за ледокольную проводку судов, являются:

в Российской Федерации - федеральное государственное унитарное предприятие "Росморпорт";

в Финляндской Республике - Агентство транспорта.

Стороны информируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случаях когда изменяется их организация, ответственная за ледокольную проводку судов.

## Статья 3

### Общие положения оказания помощи в ледокольной проводке судов

1. Мероприятия по оказанию помощи в ледокольной проводке судов в территориальном море и внутренних водах государств Сторон осуществляются с соблюдением международных обязательств и применяемого законодательства в области обеспечения безопасности мореплавания, охраны человеческой жизни на море и предотвращения загрязнения моря с судов.

2. Мероприятия по ледокольной проводке судов за пределами территориальных морей осуществляются с соблюдением норм международного права.

#### **Статья 4**

#### **Механизм и условия предоставления помощи в ледокольной проводке судов**

1. В случае, когда одна из Сторон нуждается в помощи по ледокольной проводке судов в пределах территориального моря и внутренних вод своего государства, ледоколы, плавающие под флагом государства другой Стороны, допускаются к деятельности по ледокольной проводке судов в территориальном море и внутренних водах государства первой Стороны в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением.

2. При возникновении необходимости оказания помощи в ледокольной проводке судов компетентный орган Стороны, нуждающейся в получении помощи, направляет запрос компетентному органу другой Стороны.

3. Компетентный орган Стороны, получивший запрос об оказании помощи в ледокольной проводке судов, в возможно короткий срок информирует компетентный орган Стороны, его направивший, о возможности оказания запрашиваемой помощи и при наличии такой возможности информирует об условиях ее оказания. Такие условия могут включать положения, позволяющие компетентному органу Стороны, направившему помощь, отзывать свои ледоколы.

4. Оказание помощи в ледокольной проводке судов осуществляется на основании коммерческого договора, определяющего порядок возмещения расходов и конкретные условия оказания помощи в ледокольной проводке судов.

При оказании помощи по запросу компетентного органа Российской Федерации организация, ответственная за ледокольную проводку судов в Финляндской Республике, или предприятие, предоставляющее услуги по оказанию помощи в ледокольной проводке судов, заключает коммерческий договор с организацией, ответственной за ледокольное обеспечение в Российской Федерации, с учетом условий, определяемых компетентным органом Финляндской Республики в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

При оказании помощи по запросу компетентного органа Финляндской Республики организация, ответственная за ледокольную

проводку судов в Российской Федерации, заключает коммерческий договор с организацией, ответственной за ледокольную проводку судов в Финляндской Республике, с учетом условий, определяемых компетентным органом Российской Федерации в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

5. Сторона, направившая запрос о предоставлении помощи в ледокольной проводке судов, применяет в соответствии с международными обязательствами и применимым законодательством своего государства упрощенный порядок пересечения государственной границы государства Стороны. При этом ледоколы и их экипажи, оказывающие помощь в ледокольной проводке судов в территориальном море и внутренних водах государства Стороны, освобождаются от таможенного, пограничного и иных видов контроля в случае, если они не заходят в порт, находящийся на территории государства Стороны, направившей указанный запрос.

6. Ледоколам одной Стороны, оказывающим помощь в ледокольной проводке судов в территориальном море и внутренних водах государства другой Стороны, запрещается:

поднимать в воздух и принимать на борт летательные аппараты;  
запускать или принимать на борт любое военное устройство;  
спускать и поднимать плавсредства, подводные аппараты, исследовательские приборы и водолазов;

осуществлять любой акт, направленный на сбор информации в ущерб обороне или безопасности государства другой Стороны;

производить погрузку или выгрузку любого товара или валюты, посадку или высадку любого лица вопреки таможенным, фискальным, иммиграционным или санитарным законам и правилам государства другой Стороны;

осуществлять исследовательскую и гидрографическую деятельность;

осуществлять любой акт, направленный на создание помех функционированию любых систем связи или любых других сооружений или установок государства другой Стороны.

## **Статья 5**

### **Сотрудничество**

1. Стороны укрепляют взаимное сотрудничество в области обеспечения ледокольной проводки судов. Такое сотрудничество

включает, в частности, взаимные визиты экспертов, а также обмен соответствующей информацией и опытом.

2. Компетентные органы Сторон при необходимости разработают и заключат протокол о сотрудничестве в практическом осуществлении настоящего Соглашения.

3. Для рассмотрения и решения вопросов практического сотрудничества компетентные органы Сторон при необходимости встречаются поочередно в Российской Федерации и Финляндской Республике.

### **Статья 6**

#### **Отношение к другим международным соглашениям и обязательствам**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Финляндская Республика, а также из их членства в международных организациях.

### **Статья 7**

#### **Разрешение разногласий**

Разногласия между Сторонами, возникающие относительно толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций или переговоров.

### **Статья 8**

#### **Вступление в силу и срок действия Соглашения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

### **Статья 9**

#### **Изменение Соглашения**

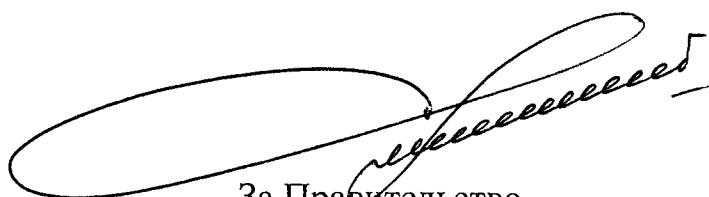
По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, оформляемые отдельными протоколами.

## Статья 10 Денонсация Соглашения

Каждая Сторона может денонсировать настоящее Соглашение, уведомив об этом другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 12 месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления или в более поздний срок, указанный в уведомлении.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Санкт-Петербурге " 15 " сентября 20 14 г.  
в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За Правительство  
Российской Федерации



За Правительство  
Финляндской Республики